

ALLÍ MIS PEQUEÑOS OJOS

Fotografías de
GUILLERMO FRANCO



vientodefondo

ALLÍ MIS PEQUEÑOS OJOS

Fotografías de GUILLERMO FRANCO

Là-bas mes petits yeux

Photographies de Guillermo Franco

There my Little Eyes

Photographs by Guillermo Franco

Selección de RODRIGO FIERRO

Poesía de GASTÓN SIRONI

Textos de RODRIGO FIERRO,

MARÍA PAULINELLI

y JUAN TRAVNIK

vientodefondo

Allí donde el sueño tropezaba con su realidad, allí mis pequeños ojos.

FEDERICO GARCÍA LORCA, *Poeta en Nueva York.*

Là-bas, où le rêve trébuchait sur sa réalité, là-bas mes petits yeux.

FEDERICO GARCÍA LORCA, *Poète à New York.*

Up there, where the dream stumbled with its reality, there my little eyes.

FEDERICO GARCÍA LORCA, *Poet at New York.*

La mayoría de mis fotografías son de gente, con una mirada muy simple,
como a través de los ojos del hombre de la calle.

ROBERT FRANK.

La majorité de mes photographies sont des gens, avec un regard très simple,
comme à travers les yeux de l'homme de la rue.

ROBERT FRANK.

*Most of my photographs are about people; they are seen simply,
as through the eyes of the man in the street.*

ROBERT FRANK.

Rodrigo Fierro

Pie de foto

Un fotógrafo de a pie cruza tres barrios. Sale de Alta Córdoba, pisa Cofico, entra en los bajos de la Segunda, y parte el Centro de cabo a rabo, de norte a sur. Hace años se lo toma muy en serio y con mucho humor. En cada incursión atraviesa el río que divide la ciudad.

De casa al trabajo, y del trabajo a casa.

Guillermo es un hombre de película. Para mi sorpresa, se obstina con el analógico blanco y negro. En el fondo, porque eso le da tiempos. Revela los negativos en casa de su madre, como excusa para el encuentro. Desde ese fondo de amor nace la imagen latente.

Guillermo no usa Facebook. Un día, hace no tanto, compartí un secreto en esa red de ausencias: trabajábamos en este libro.

Pero hay otro secreto: hace años Guille ya obturaba fotografías callejeras, de manera insistente y tenaz, como hoy. No había alumbrado nada todavía, pues siempre guarda unos 700 días de espera entre lo que ve y lo que revela, y otros tantos para mostrar alguna imagen. En medio de ese trajín de fotos que decía haber captado, su padre, sin haber apreciado nada aún, preguntó: “¿Por qué? ¿Para qué? ¿Qué estás haciendo?”

El hombre de película y de palabra pidió tiempos.

Y preparó una muestra. Y un libro. La muestra ya pasó, éste es el libro.

• • •

Una instantánea siempre guarda secretos para quien no está, aun para quien mira atento.

Es que hay fotografías que ciegan desde el fondo de un amor latente.

Y sólo resta escuchar, con tiempo. Pues un libro, es muchos libros.

Juan Travnik

La travesura

Guillermo Franco tiene una gran capacidad, casi infantil, para sorprenderse y sorprender. Captura rápido circunstancias que producen sonrisas, por el contenido gracioso o irónico de la anécdota, por los disparatados encuentros que surgen, espontáneos, a diario. Sus fotografías se revelan ingenuamente provocadoras. Deja libre al pibe inquieto que conserva en su interior, y enlaza esa forma de trabajar con la observación atenta y la idea de travesura. La travesura de mostrar lo fugaz, lo que el distraído no ve, lo que la persona ocupada con “las cosas importantes de lo cotidiano” no percibe.

Su exploración tiene, además, otro punto de contacto con los grandes maestros del género: el convencimiento de que sólo con enorme constancia y muchas horas de trabajo de campo, se accede a una buena obra. Tal perseverancia no opaca –todo lo contrario– el disfrute ante cada hallazgo, ante cada intento, ante cada toma.

El caminar sin rumbo, con mirada siempre atenta y curiosa, lo lleva a cristalizar en imágenes, fragmentos de la condición humana, retazos de existencia, recortes llenos de gracia, de sutileza y de amor.

María Paulinelli

Allí mis pequeños ojos

Un merodeador empedernido del candor, la inocencia, la sola transparencia.

La metrópolis se vagabundea, se aprehende, se vive en una fotografía.

El desánimo de un paseante, el estupor de un crío, la sorpresa de un animal. . .

Imposible discernir qué habita lo real, qué es pura imaginación.

Gestos. Guiños. Desvaríos de *flâneur*.

Desmayos de la racionalidad por la perduración de algo que, en el mundo cotidiano, ni siquiera es previsible y –es cierto– siempre huye.













"Machos de la Tierra. En sus hogares" (2006)
Tramontana de Ciudad del Puerto Varas, en Chile, Argentina.



el otro lado
de las ruedas lleva
pequeños ojos
al otro lado









como en una técnica oriental
un hombre apenas
con su brazo
extendido hacia allá adonde
sube la ladera
sostiene o provoca o acompaña
la inclinación del árbol

podría ser la luna
testigo de este reiki en la montaña

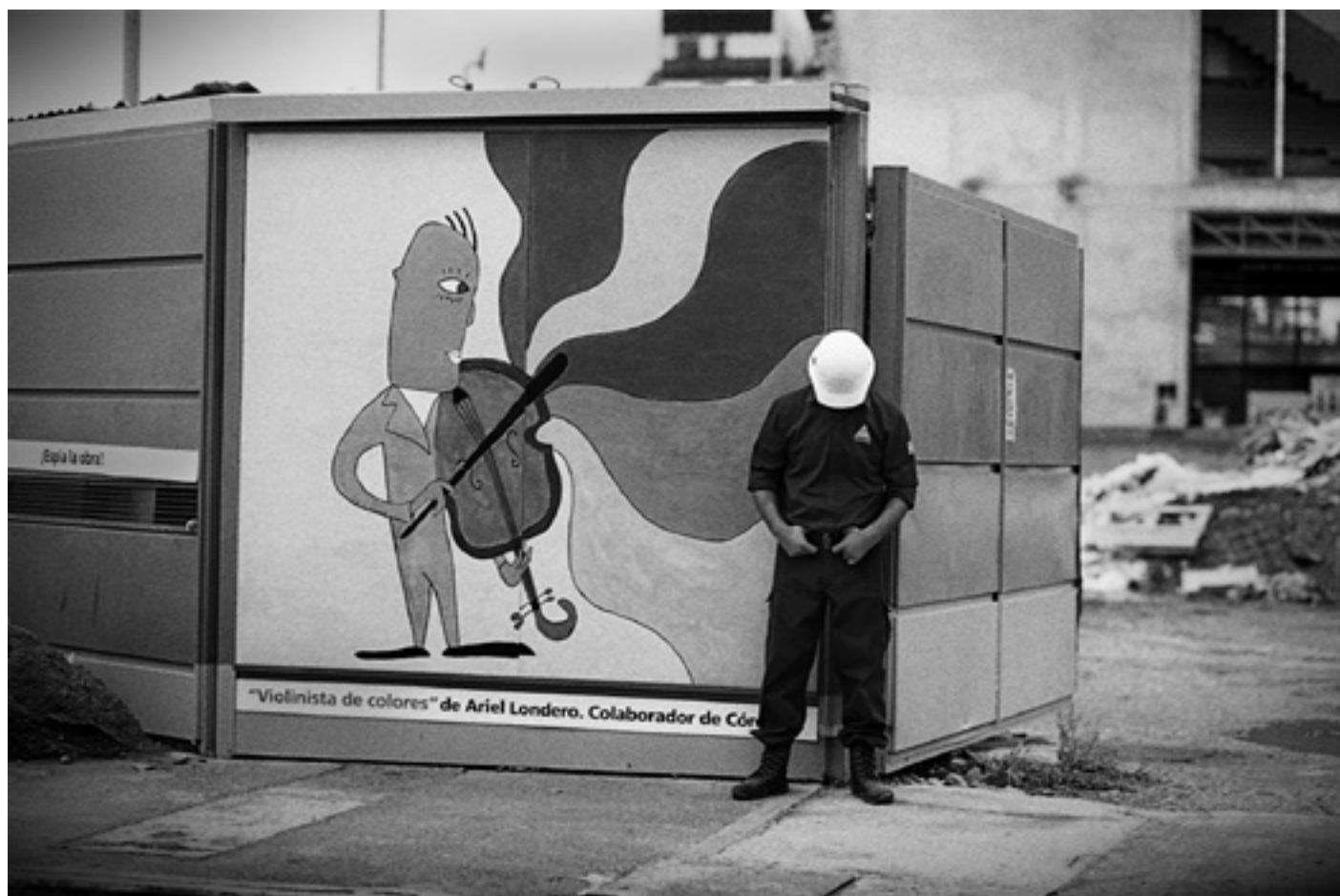
podría ser el tiempo
soplando años la ráfaga
hacia el este
(pongamos que es el ojo
el eje cardinal
en la montaña)











Espia la obra!

"Violinista de colores" de Ariel Londero. Colaborador de Córceles.



el patio de la infancia
por siempre a baja altura
pequeños ojos desde abajo:

media escoba
persiana a medias
medio cuerpo

todo lo demás entra
en las retinas
de la imaginación





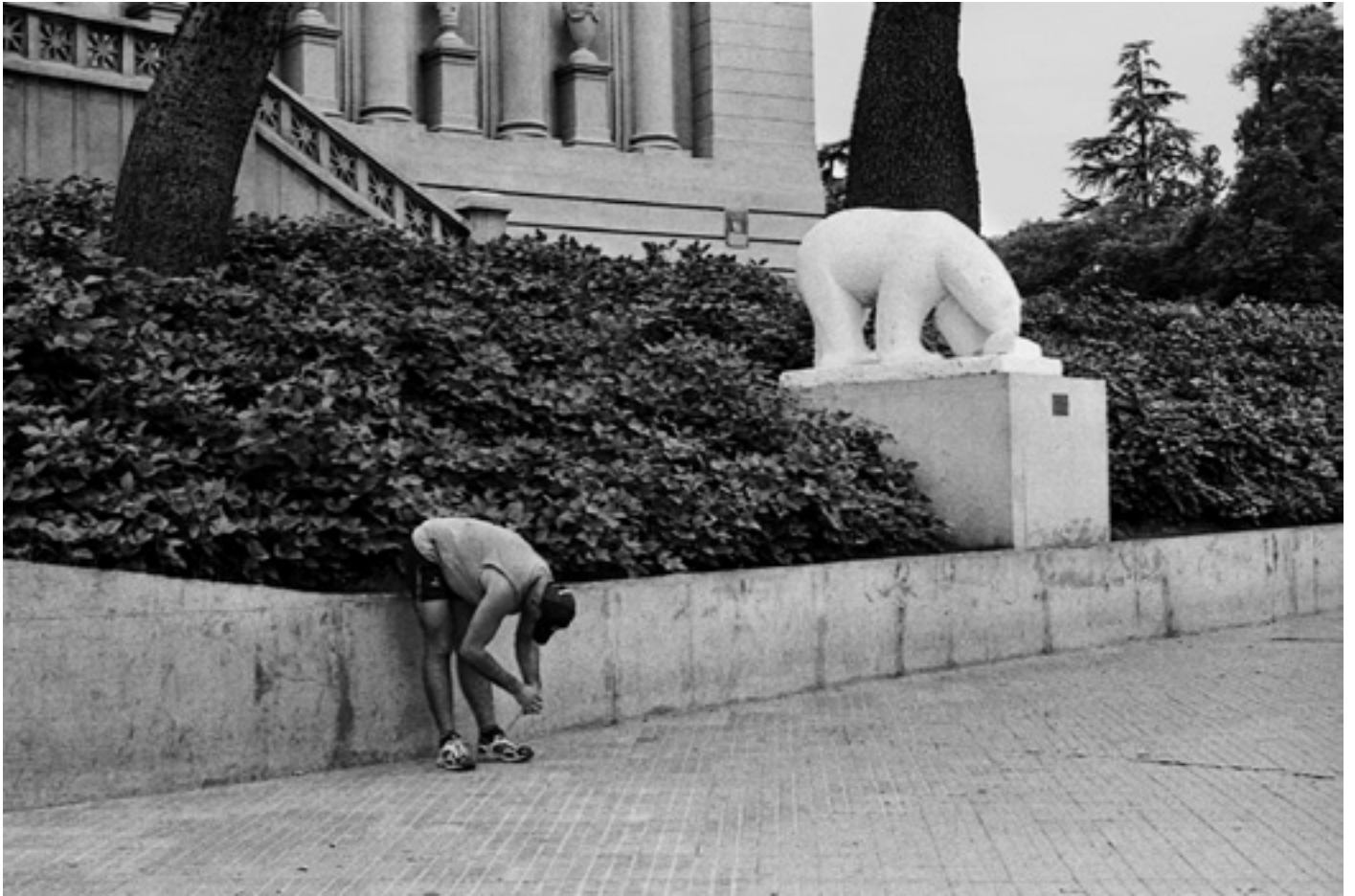




duerme el perro la siesta
de su sombra

al pie de la escalera
poco después del mediodía
ha sucedido un crimen
ha dejado un policía el contorno de cal
de ese sueño
(sueña la sombra una película
un policial de los setenta
con esa luz quemada
de tan vieja)

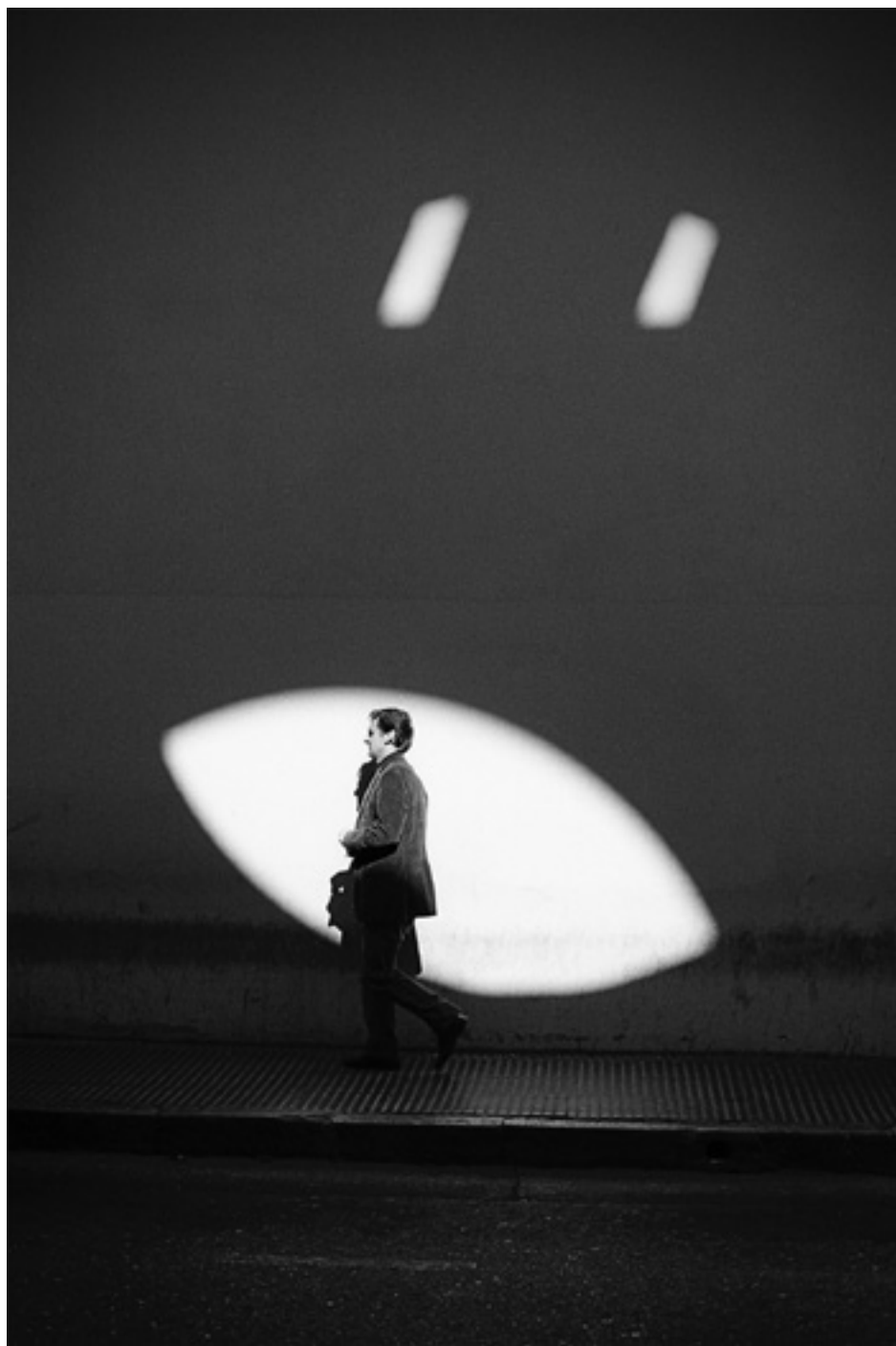








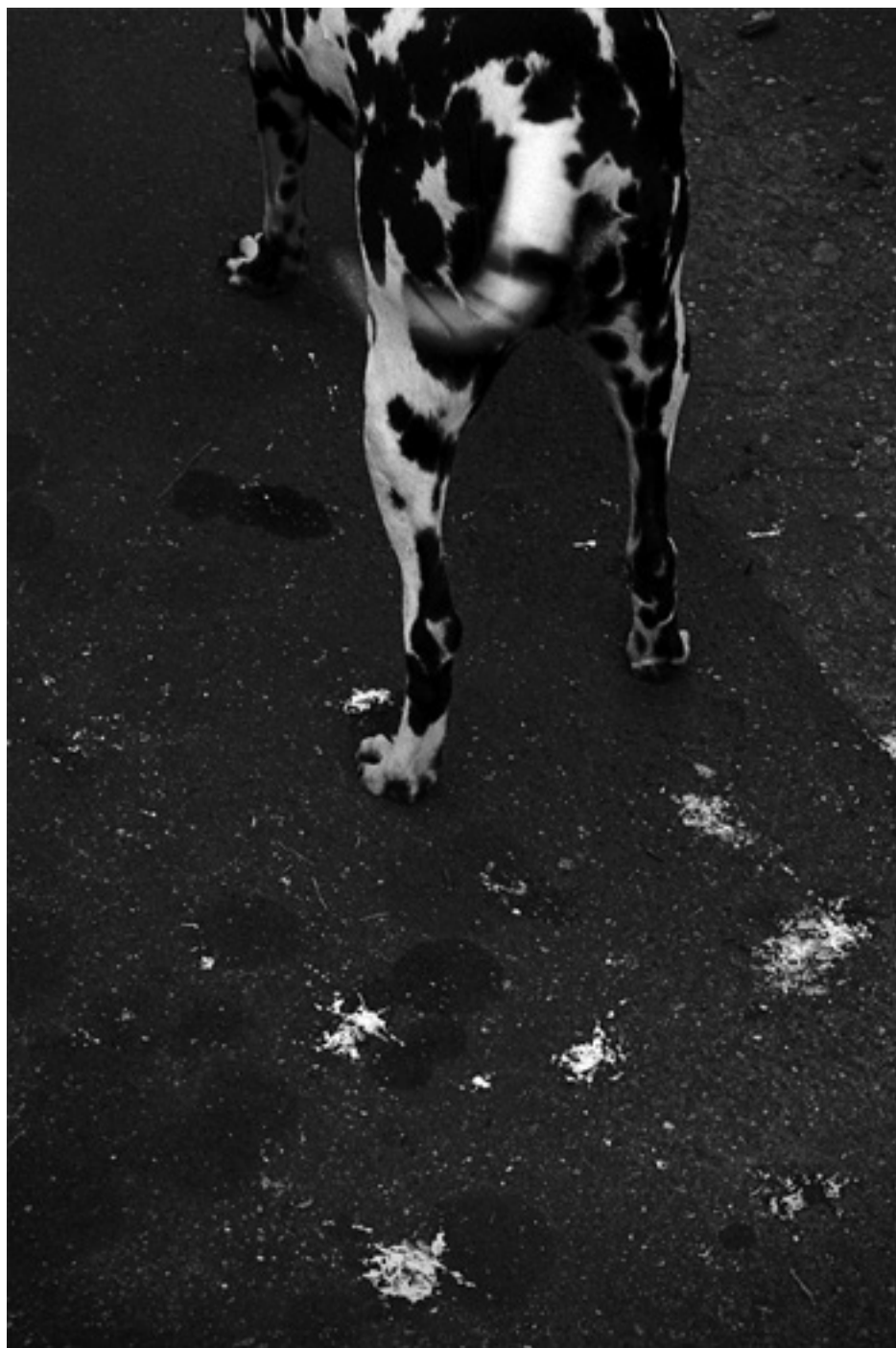




son mis manchas las manchas
que yo piso
son mis marcas el peso
del pasado

no miro atrás, pierdo
un poco de mí, no quiero
mirar atrás

¿no miro, yo,
atrás?









no está solo el gato solo:
él y los molinos
de su mente
miran la sombra del dibujo,
la paz
de la paloma o el halcón,
ese murciélago
que vio algún día uno de sus padres

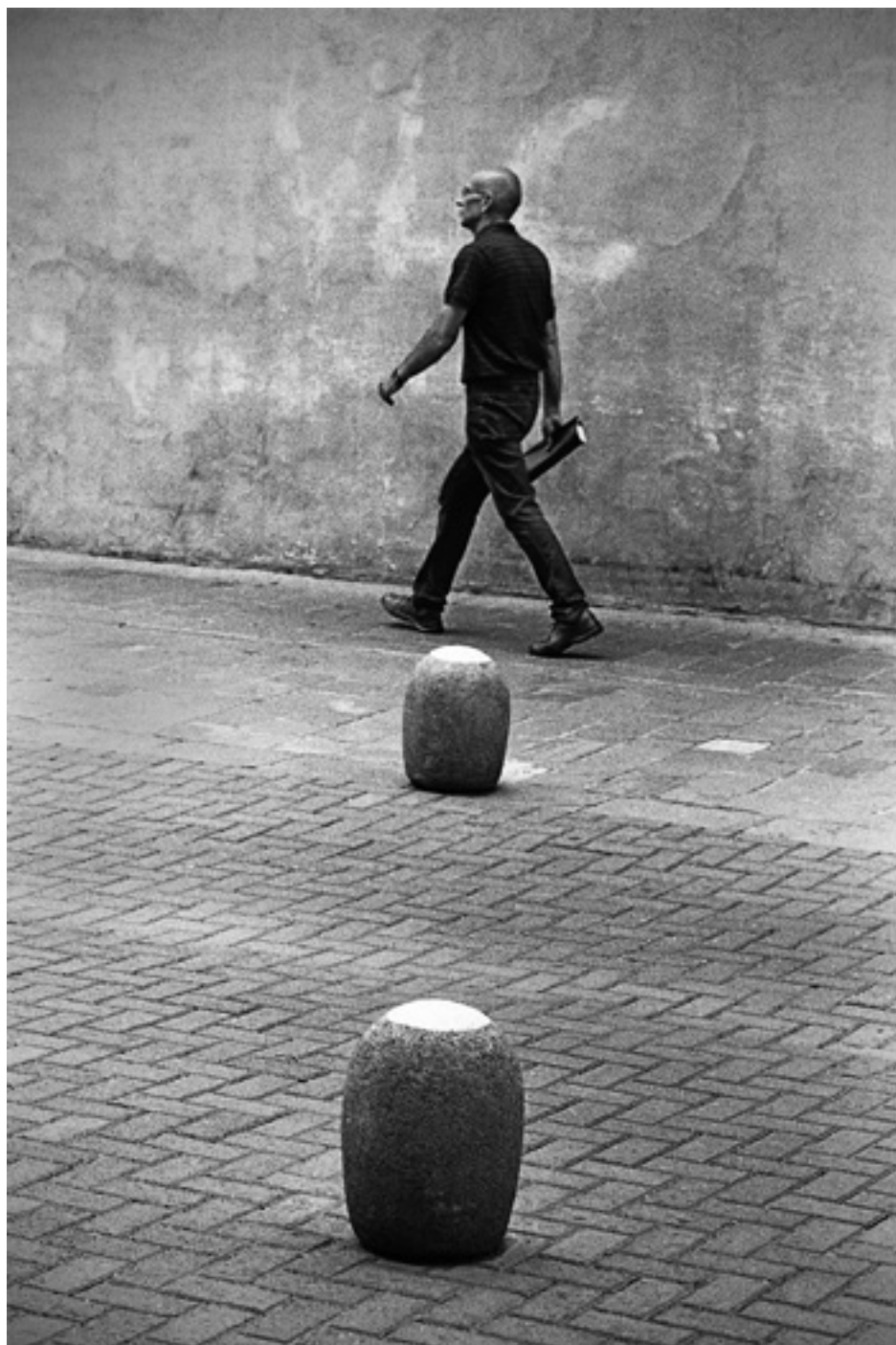












caminaré por la pared
subiré hacia atrás:
en dos años, quizás
en tres
no volveré a tocar unas baldosas
con las manos
perderé un lenguaje









si sólo miraran
desde arriba
si vieran cómo el amor
vive el silencio de las sombras
cómo el silencio
dice
aquí me quedo









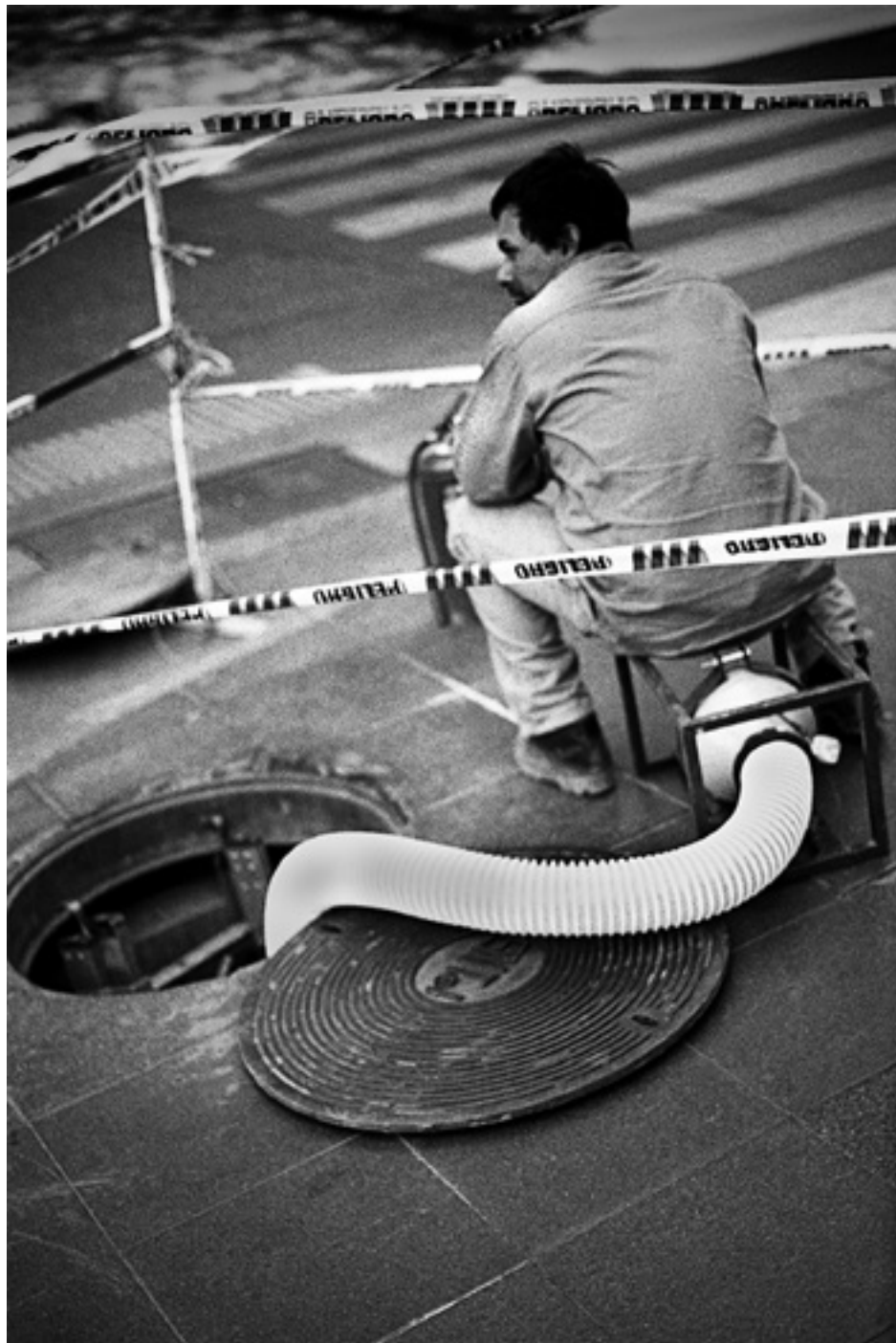




¿llora, espera,
duerme?
sentado en la frontera
del galpón
en el cénit de la luz
que allí no entra
el niño es más pequeño
que sí mismo





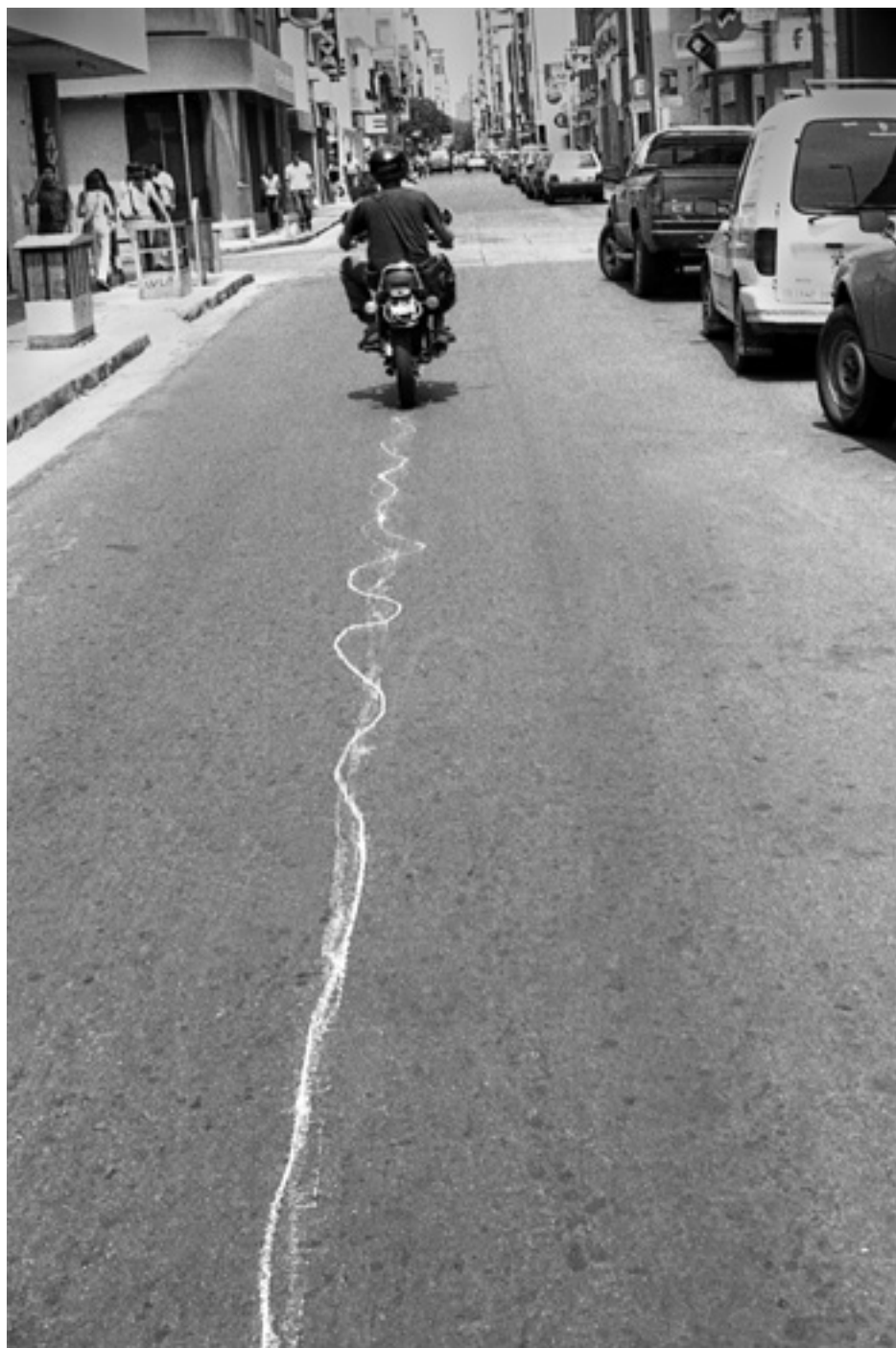




era la huella a seguir
la foto que no vemos,
un futuro señalado

ahora es después

(¿perdurará cuánto
la estela
que fuimos?)



















Y SI TODO
ESTA
AL REVER?

Y SI TODO
ESTA
AL REVEZ?



Rodrigo Fierro
Légende de photo

Un photographe à pied traverse trois quartiers. Il sort d'Alta Córdoba, il marche sur Cofico, il rentre dans *los bajos de la Segunda* et divise le centre-ville de bout à bout, du nord au sud. Il y a tant d'années, il le prend très au sérieux et avec beaucoup d'humeur. Dans chaque incursion il traverse la rivière que divise la ville.

De la maison au travail, et du travail à la maison.

Guillermo est un homme sorti d'un film. Pour ma surprise, il s'obstine avec le blanc et noir analogique. Foncièrement, parce que cela lui laisse des temps. Il développe les négatifs à la maison de sa mère, comme une excuse pour la rencontre. De ce fond d'amour l'image latente naît.

Guillermo n'utilise pas du Facebook. Un jour, ça ne fait pas beaucoup de temps, j'ai partagé un secret dans ce réseau d'absences: nous travaillions dans ce livre-ci.

Mais il y a un autre secret: Il y a des années, Guille obturait déjà des photographies de la rue de façon insistent et tenace comme aujourd'hui. Il n'y avait rien enfanté encore, car il garde toujours environ 700 jours d'attente entre ce qu'il voit et ce qu'il développe, et quelques autres pour montrer une image. Au milieu de ce remue-ménage de photos qu'il disait avoir pris, son père, sans avoir apprécié rien encore, demanda: "Pour quoi? Dans quel but? Qu'est-ce que tu fais?"

L'homme de film et de parole demanda des temps.

Et il prépara une exposition et un livre. L'expo s'est déjà passée. Voici le livre.

• • •

Une photo garde toujours de secrets pour celui qui n'est pas là, même pour celui qui regarde attentivement.

Parce qu'il y a des photographies qu'aveuglent du fond d'un amour latent.

Et seulement reste écouter, avec temps.

Car un livre, ce sont beaucoup de livres.

Rodrigo Fierro

Caption

A photographer on foot goes through three districts. Leaving Alta Córdoba, steps into Cofico, gets into los bajos de la Segunda and splits the town center all the way down from North to South. He has taken it quite seriously and with great sense of humour for years. In each raid he crosses the river dividing the city.

From home to work and home from work.

Guillermo is a movie man. Surprisingly, he insists on the black and white analogue. In fact because it gives him time.

He develops the negatives at his mother's as an excuse for a reunion. It's from that cradle of love that the dormant image is born.

Guillermo does not use Facebook. One day, not long ago, I shared a secret in that network of absences: we were working on this book.

But there is another secret: for years Guille had persistently clicked street photos as he does today. Nothing had come to light yet. Well, he always takes some seven hundred days between what he sees and what he reveals, and some more hundreds to come up with an image. In the midst of this hustle of photos he said to have captured, his father, without a clear appreciation yet, asked him "Why? What for? What are you doing?"

The movie man and the man of his words asked for time.

Then prepared an exhibition. And a book.

The exhibition has already been. This is the book.

• • •

A snapshot does always keep secrets for those who are not there, even for those who look attentively.

The thing is that there are photographs that dazzle from the bottom of a latent love. And it's only a matter of taking time to listen. For a book is many books.

Juan Travnik

L'espèglerie

Guillermo Franco a une grande capacité, presque infantile, pour s'étonner et surprendre. Il capture rapidement des circonstances qui provoquent des sourires, par le contenu drôle ou ironique de l'anecdote, par les rencontres absurdes qui surgissent, spontanées, quotidiennement.

Ses photographies se révèlent ingénument provocatrices. Il libère le gamin curieux qui l'habite, et relie cette manière de travailler à l'observation attentive et à l'idée d'espèglerie. L'espèglerie de montrer l'éphémère, ce que le distrait ne voit pas, ce que l'occupé avec les "choses importantes du quotidien" ne remarque pas.

Son exploration a, aussi, un autre point de contact avec les grands maîtres du genre: la conviction que, seulement avec une énorme constance et beaucoup d'heures de travail sur le terrain, on accède à une œuvre réussie. Cette persévérance n'efface pas –bien au contraire– le plaisir face à chaque trouvaille, face à chaque prise.

Flâner, avec un regard toujours attentif et curieux, l'amène à matérialiser en images, des fragments de la condition humaine, des bribes pleines de grâce, de subtilité et d'amour.

Juan Travnik

The Prank

Guillermo Franco has a great ability, almost childish, to surprise and be surprised. He quickly spots smiling circumstances, due to the funny or ironic content of the anecdote, for the crazy meeting that come up spontaneously on a daily basis. His work reveals itself naively provoking. He releases the restless small boy who keeps inside of him, and he links this way of working with close watching and a playing idea. The game of showing a fleeting idea, that idea those distracted cannot see, that idea people busy with “the important daily things” do not perceive.

His exploration also has another point of contact with the great masters of the genre: the conviction that only by being extremely constant and with many hours of field work, a good shot can be taken.

This perseverance does not cast a single shadow over the joy of every finding, every attempt, every shot.

The wander with an always curious and careful look, took him to crystallize pictures, parts of the human being condition, odds and ends of existence, cuts full of joy, of subtlety and love.

María Paulinelli

Là-bas mes petits yeux

Un maraudeur invétéré de la candeur, l'innocence, la seule transparence.
La métropole se vagabonde, s'apprehende, se vit par la photographie.
Le découragement d'un promeneur, la stupeur d'un enfant, la surprise
d'un animal...
Impossible de discerner ce qui relève du réel, ce qui est de l'imagination
pure.
Des gestes, des clins d'œil, des délires de flâneur.
Evanouissement de la rationalité pour que perdure quelque chose qui,
dans le monde quotidien, n'est même pas prévisible et –c'est vrai– fuit
toujours.

María Paulinelli
There my Little Eyes

*An inveterate prowler of the candor, the innocence, the single transparency.
In these pictures you idle the city, capture it, live it.
The discouragement of someone walking, the astonishment of a child, the
surprise of an animal...
Impossible to understand what lives in the real, which is pure imagination.
Gestures. Winks. Ravings of the flâneur.
Fainting of rationality for the endurance of something that, in the everyday
world, is not even predictable and –truth be told– it always runs away.*

Guillermo Franco, 2022
Viento de Fondo, 2022
www.vientodefondo.com
vientodefondo@gmail.com

Diseño: Santiago Guerrero

ESTE LIBRO NO SE VENDE

Agradecimiento

A Rodrigo Fierro, Santiago Guerrero,
Aníbal Mangoni, María Paulinelli, Gastón Sironi,
Juan Travnik, Diego Villarruel.

Dedicatoria

A José y a Mary.

Impreso en Córdoba, Argentina,
en el invierno de 2022.

ALLÍ MIS PEQUEÑOS OJOS

Fotografías de
GUILLERMO FRANCO

Poesía de **GASTÓN SIRONI**
Textos de **RODRIGO FIERRO, MARÍA PAULINELLI y JUAN TRAVNIK**

*Una instantánea siempre guarda secretos
para quien no está, aun para quien mira atento.
Es que hay fotografías que ciegan desde el fondo de un amor latente.
Y sólo resta escuchar, con tiempo.*

RODRIGO FIERRO, Pie de foto

vientodefondo